

Germany-Berlin: Printed books

OJ S 147/2014 02/08/2014

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Deutscher Bundestag -Verwaltung-

Postal address: Platz der Republik 1

Town: Berlin

Postal code: 11011

Country: Germany

Contact person: Referat ZT 6 – Vergaben

E-mail: vergabereferat@bundestag.de

Telephone: +49 3022733234

Fax: +49 3022730374

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.bundestag.de>

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.3. Main activity

General public services

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Konzeption, Layout, Redaktion, Lektorat, Druck, Lieferung und Verlag eines Bildbandes „Das deutsche Parlament“ ab der 18. Wahlperiode des Deutschen Bundestages.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 15: Publishing and printing services on a fee or contract basis

Main site or place of performance: Berlin.

NUTS code DE300 Berlin

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Gegenstand der Leistung sind Konzeption, Gestaltung, Layout, Redaktion, Druck, Lieferung, Verlag, E-Book-Erstellung und Erstellung eines barrierefreien PDFs des Bildbandes „Das deutsche Parlament“ ab der 18. Wahlperiode (WP) des Deutschen Bundestages in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch. Die Beauftragung der Autoren und die Lieferung der Texte in den verschiedenen Sprachen erfolgt durch die Auftraggeberin (AG). Grundsätzlich soll sich der Bildband der 18. WP an der sechsten Auflage von „Das deutsche Parlament“ orientieren. Ein Ansichtsexemplar wird zur Verfügung gestellt. Die Anforderungen des Einheitlichen Erscheinungsbildes (Corporate Design) des Deutschen Bundestages sind zu berücksichtigen.

II.1.6. CPV code(s)

22110000 Printed books

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

Der Bildband soll in einer Auflage für den Deutschen Bundestag von 3 000 Exemplaren in der Sprache Deutsch, 2 000 Exemplaren in der Sprache Englisch, 1 000 Exemplaren in der Sprache Französisch sowie 1 000 Exemplaren in der Sprache Spanisch erscheinen. Er soll bis zum 14.9.2015 erstellt sein und verteilt werden.

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: Die AG kann von der Option des Nachdrucks von 1 000 oder 3 000 oder 6 000 Exemplaren in Deutsch; von 1 000 oder 2 000 oder 3 000 Exemplaren in Englisch; von 500 oder 1 000 oder 2 000 Exemplaren in Französisch und Spanisch Gebrauch machen. Im Falle des optionalen Nachdrucks erfolgt dieser mit geringfügigen Aktualisierungen (z. B. Bilderaustausch) nach Beginn der neuen Legislaturperiode voraussichtlich in der ersten Jahreshälfte 2018.

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 11.11.2014. Completion 31.12.2018

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Zusätzliche Vertragsbedingungen der Verwaltung des Deutschen Bundestages,
Allgemeine Vertragsbedingungen für die Ausführung von Leistungen (VOL/B) in der bei
Angebotsabgabe gültigen Fassung.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Bietergemeinschaften haben mit ihrem Angebot eine von allen Mitgliedern unterzeichnete
Erklärung abzugeben,

- in der die Bildung einer Bietergemeinschaft im Auftragsfall erklärt ist;
- in der alle Mitglieder aufgeführt sind und der für die Durchführung des Vertrags
bevollmächtigte Vertreter bezeichnet ist;
- dass der bevollmächtigte Vertreter die Mitglieder gegenüber dem Auftraggeber
rechtsverbindlich vertritt;
- dass der bevollmächtigte Vertreter berechtigt ist, Zahlungen mit befreiender Wirkung
entgegenzunehmen und
- dass alle Mitglieder als Gesamtschuldner haften.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: — Eigenerklärung über die Eintragung im
Handelsregister/in der Handwerksrolle oder Auszug aus dem Berufsregister, sofern eine
Eintragungspflicht besteht. (Der Auftraggeber wird ab einer Auftragssumme von mehr als 30
000 EUR für den Bieter, der den Zuschlag erhalten soll, zur Bestätigung der Erklärung einen
Auszug aus dem Gewerbezentralregister beim Bundesamt für Justiz anfordern).

— Sofern eine Bietergemeinschaft gebildet werden soll, muss die Eigenerklärung über die
Eintragung im Handelsregister/in der Handwerksrolle oder Auszug aus dem Berufsregister,
sofern eine Eintragungspflicht besteht, von jedem Mitglied eingereicht werden.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: — Bei Insolvenz einen von allen Gläubigern
angenommenen Insolvenzplan und die gerichtliche Bestätigung des Insolvenzplanes als
eigene Anlage mit der Bezeichnung „INS“.

— Betriebshaftpflichtversicherungsnachweis (Deckungssumme mindestens 1 000 000 EUR
für Personen- 500 000 EUR für Sachschäden je Schadensfall).

— Die Eigenerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen wird durch Unterschrift
des Angebots mit abgegeben.

— Sofern Bietergemeinschaften gebildet werden sollen, sind die oben aufgeführten Angaben
und Formalitäten von jedem Mitglied zu erbringen. Dabei können die Mindestanforderungen
gemeinsam erfüllt werden.

— Sofern Unterauftragnehmer eingesetzt werden sollen, wird die Erklärung über das
Nichtvorliegen von Ausschlussgründen durch die Angebotsabgabe auch für den
Unterauftragnehmer abgegeben.

Minimum level(s) of standards possibly required: Siehe links.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

- Muster von 2 vergleichbaren Bildbänden mit parlamentarischem, politischem, zeitgeschichtlichem, historischem, kunsthistorischem oder architektonischem, Bezug, die der Bewerber gestaltet hat. Als Muster werden nur Hardcoverbände ab der Größe des zu gestaltenden Bildbandes (24 cm x 30 cm) akzeptiert. Die Muster müssen als zum Angebot gehörig gekennzeichnet sein.
 - Nachweis über das Bestehen von Verlagsangeboten (Angabe der Website des Verlages oder Vorlage eines Verlagskatalogs in gedruckter oder elektronischer Form).
 - Angaben zu Personal (Qualifikation der Mitarbeiter). Dabei sind folgende Mindestanforderungen zu erfüllen (Punkt 3.7 des Angebotsvordrucks):
 - Benennung eines Gesamtverantwortlichen sowie eines Stellvertreters für die Umsetzung des Auftrages, die über einschlägige Erfahrungen in der Gesamtabwicklung von Publikationen (Redaktion, Lektorat und Druck) verfügen. Dazu müssen auch Publikationen mit parlamentarischem, politischem, zeitgeschichtlichem, historischem, kunsthistorischem oder architektonischem, gestaltetem Bezug gehören. Es sind der Name der Person und die jeweilige Berufsausbildung anzugeben.
 - Benennung eines Grafikers, dieser kann mit dem Gesamtverantwortlichen identisch sein. Außerdem ist ein Stellvertreter für den Grafiker zu benennen. Es sind der Name der Person und die jeweilige Berufsausbildung anzugeben.
 - Benennung eines Redakteurs und Lektors. Diese Person kann auch mit der Person des Gesamtverantwortlichen identisch sein. Für diese Person (Redakteur/Lektor) ist ein Stellvertreter zu benennen. Es sind der Name der Person und die jeweilige Berufsausbildung anzugeben.
 - Sofern der Einsatz eines Unterauftragnehmers beabsichtigt ist, sind Art und Umfang der durch Unterauftragnehmer auszuführenden Leistung anzugeben und die vorgesehenen Unterauftragnehmer zubenennen. Ferner ist eine Erklärung des vorgesehenen Unterauftragnehmers beizufügen, in welcher er angibt, im Falle des Zuschlags auf Ihr Angebot, Teilleistungen im Rahmen dieser Vertragsabwicklung zu erbringen. Auch sind die Nachweise für den Teilbereich der Leistung, für den der Unterauftragnehmer benannt wurde, vom Unterauftragnehmer vorzulegen, sofern dies zum Nachweis der Eignung notwendig ist.
 - Sofern Bietergemeinschaften gebildet werden sollen, sind die oben aufgeführten Angaben und Formalitäten von jedem Mitglied zu erbringen. Dabei können die Mindestanforderungen gemeinsam erfüllt werden.
- Minimum level(s) of standards possibly required:
Siehe links.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Kreative Leistungen. Weighting 60
2. Preise. Weighting 40

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

Geschäftszeichen/Vergabenummer: ZT6-1133-2014-013-13-IO2

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 16.9.2014 - 12:00

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

16.9.2014 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

until: 17.11.2014

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

VI.3. Additional information

Bieterfragen werden grundsätzlich nur beantwortet, wenn sie bis zum 10.9.2014 gestellt werden. Die Beantwortung später eingehender Bieterfragen liegt im pflichtgemäßen Ermessen

der Vergabestelle.

Mit dem Angebot sind folgende Unterlagen einzureichen, die auf der Grundlage des Corporate Design des Deutschen Bundestages (Handbuch zum Corporate Design wird unter einem in den Vergabeunterlagen benannten Link zur Verfügung gestellt) erstellt werden müssen. Die Nichtvorlage führt zum Ausschluss des Angebotes:

- Vorlage eines Konzepts zur Vermarktung des Bildbandes im Buchhandel und auf anderen Vertriebswegen,
- Vorlage eines Entwurfes für einen Satzspiegel für den Gesamtaufbau des Bildbandes,
- Vorlage von einer Doppelseite eines Beispiellayouts zu dem Thema: „Funktion und Arbeitsweise des Deutschen Bundestages“.

Das Beispiellayout muss exemplarisch für die Gestaltung des gesamten Bildbandes sein. Für die Gestaltung dieser Seite sind die Bilder dazu vom Bieter frei wählbar. Der Text für die Doppelseite wird zur Verfügung gestellt (Link: wird in den Vergabeunterlagen benannt). Ein Textausschnitt muss vom Bewerber ausgewählt und redigiert (einschließlich sachlicher, inhaltlicher, stilistischer und orthographischer Überprüfung) werden. Das Beispiellayout muss 1-fach als Farbausdruck in der Originalgröße des Bildbandes vorgelegt werden.

— Vorlage eines Entwurfes einer weiteren Doppelseite zu dem Thema: „Rundgang durch das Berliner Parlamentsviertel“. Für die Gestaltung dieser Seiten dürfen ausschließlich die Musterbilder verwendet werden, die unter dem in den Vergabeunterlagen benannten Link zur Verfügung gestellt werden. Für das Beispiellayout kann eine Auswahl der zur Verfügung gestellten Bilder getroffen werden, d. h. nicht alle Bilder müssen verwendet werden. Es kann Blindtext verwendet werden. Das Beispiellayout muss 1-fach als Farbausdruck in der Originalgröße des Bildbandes vorgelegt werden.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Bundeskartellamt, Vergabekammern des Bundes

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

E-mail: info@bundeskartellamt.bund.de

Telephone: +49 22894990

Fax: +49 2289499163

Internet address: <http://www.bundeskartellamt.de>

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Gemäß § 107 Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) leitet die Vergabekammer ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein.

Antragsbefugt ist jedes Unternehmen, das ein Interesse am Auftrag hat und eine Verletzung in seinen Rechten nach § 97 Absatz 7 GWB durch Nichtbeachtung von Vergabevorschriften geltend macht. Dabei ist darzulegen, dass dem Unternehmen durch die behauptete Verletzung der Vergabevorschriften ein Schaden entstanden ist oder zu entstehen droht.

Der Antrag ist unzulässig, soweit:

1. der Antragsteller den gerügten Verstoß gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht unverzüglich gerügt hat,
2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Angebotsabgabe

- oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Angebotsabgabe oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

1.8.2014